

xiaolu guo 郭小橹 著 缪莹 译

Usually the man says a thing

a concise chinese - english
dictionary for lovers
恋人版 中英词典

HER: 'But what it is

不完美的语言 完美诠释不悔爱情

HIM:

HIM: 'Every

HE

HIM:

HER: 'You can't love

you will

HIM: 'But I don't s

HER: 'Then what's

图书在版编目(CIP)数据

恋人版中英词典 / 郭小橹著; 缪莹译. —北京: 新星出版社, 2009. 6
ISBN 978-7-80225-664-4
I. 恋… II. ①郭…②缪… III. 长篇小说—中国—当代 IV. I247.5
中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第047481号

A Concise Chinese-English Dictionary for Lovers

By Xiaolu Guo

Copyright © Xiaolu Guo, 2007

Originally published in Great Britain in 2007 by

Chatto & Windus under this title

Simplified Chinese edition copyright © 2009 New Star Press

All rights reserved

著作权合同登记图字: 01-2007-0638

恋人版中英词典

郭小橹 著 缪莹 译

责任编辑: 施 铮

责任印制: 韦 舰

书籍设计: 瀚清堂·赵 清 + 周伟伟

内页插图: 赵一然

出版发行: 新星出版社

出 版 人: 谢 刚

社 址: 北京市东城区金宝街67号隆基大厦 100005

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-65270477

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京建元律师事务所

读者服务: 010-65267400 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市东城区金宝街67号隆基大厦 100005

印 刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

开 本: 910×1230 1/32

印 张: 16

字 数: 412千字

版 次: 2009年6月第一版 2009年6月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-80225-664-4

定 价: 38.00元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系更换。

a concise chinese-english
dictionary for lovers 恋人版 中英词典

xiaolu guo 郭小櫓 著 缪莹 译

作者的诗：

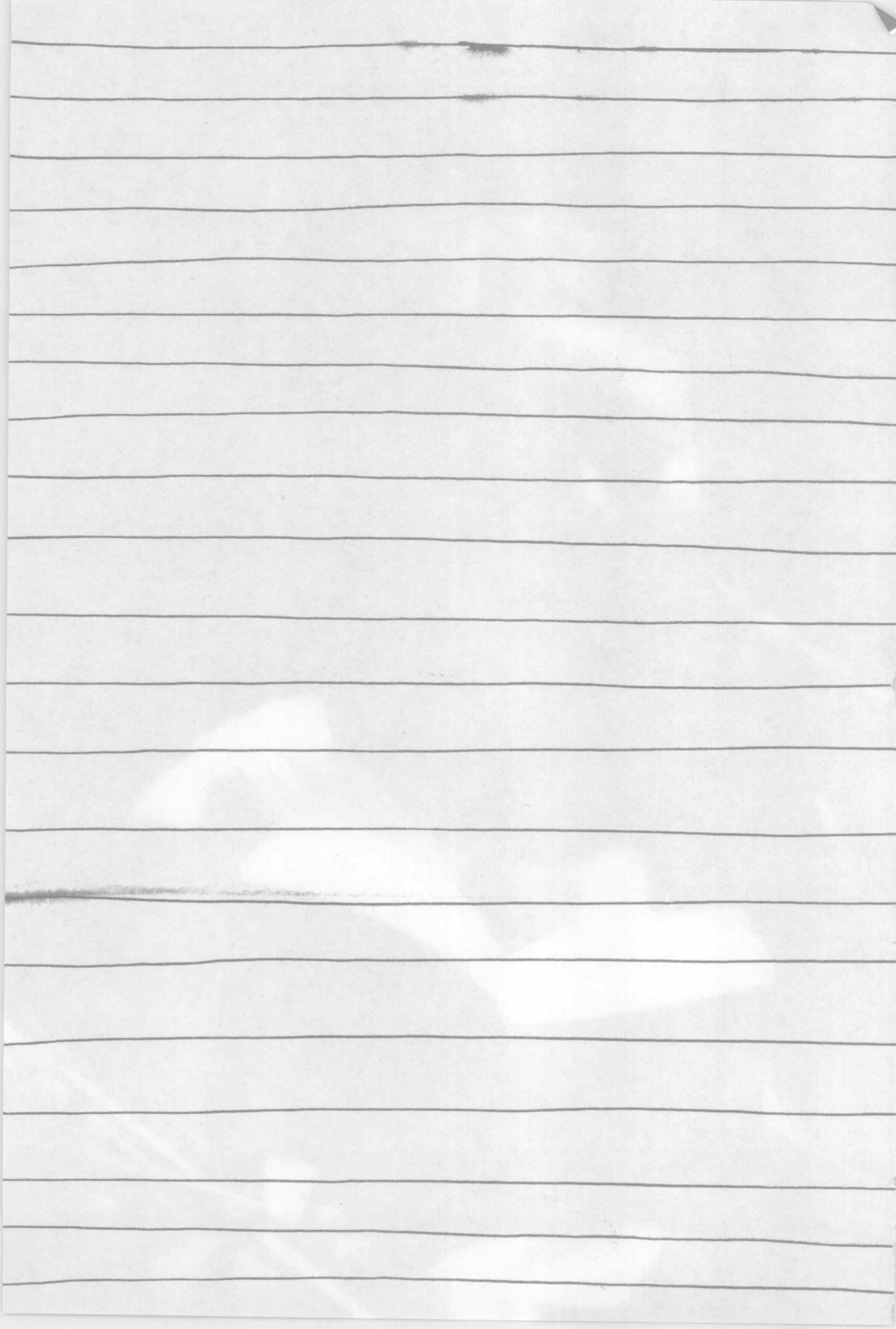
我写这本书又小说是希望建立一个实验性的小说结构，男角和女角都是无名的，小说的外部结构像是一个实用的英文词典，但内在其实是关于一种无法沟通、无法交流的爱人关系。年轻的时候读了法国作家罗兰·巴特的“恋人絮语”，印象很深。另外，存在主义的阴影也一直体现在我的写作里。我很想表达一种当代的存在意义上的个体的孤独感。“之”的孤独感其实跟异常没有什么关系，她的孤独感来自于交流的困境，来自于这个社会的非个体生存。我们现在完全依靠网络，电脑，电话，报刊，杂志，手册，但似乎是越来越少的个人的亲密的直接交流。“恋人”是最直接的一个故事载体，因为“恋人”即“敌人”，男人和女人之间的爱的故事呈现了所有的社会关系，社会位置，和文化位置。

爱的故事是一个历史的故事。

郭小东

巴林三月，2009





For the man who lost my manuscript in
Copenhagen airport, and knows how a woman
lost her language.

致那个在哥本哈根机场丢失了我手稿的男人

他了解一个女人如何丢失了她的语言

For the man who lost his memory
and the woman who had no memory
of the man who lost his memory.

人與的離年婚了夫與離年婚了夫與離年婚了

言語的離了夫與離年婚了夫與離年婚了

Nothing in this book is true,
except for the love between
her and him.

“《公世德堂序》”

《题《出师会稽人表》》(今中)点下为人世称知

这本书里没有什么是真的，
除了她和他之间的爱。

“《公世德堂序》”

“《公世德》”

“《公世德》(五世)中气御洪量母”

“《公世德》(五世)中气御洪量母”

“《公世德》”

“《公世德》(五世)中气御洪量母”

“《公世德》(五世)中气御洪量母”

“《公世德》”

“《公世德》(五世)中气御洪量母”

“《公世德》”

“你在想什么？”

通常男人说了点什么，女人就会提出问题。

他们的对话就像这样：

她：“你在想什么？”

他：“没什么。”

她：“但是你脑子里正在干什么呢？”

他：“我觉得我的生活充满悲哀。”

她：“为什么？”

他：“我不喜欢我的生活，我觉得空虚而没有止境。”

她：“那你想要什么呢？”

他：“我不知道。”

她：“你最大的幸福是什么呢？”

他：“……海。”

"What are you thinking?"

Usually the man says a thing, and the woman questions it.

Their conversation goes like this:

HER: 'What are you thinking?'

HIM: 'Nothing.'

HER: 'But what is going on in your head?'

HIM: 'I feel sad about my life.'

HER: 'Why?'

HIM: 'Everything feels empty and endless.'

HER: 'What you want then?'

HIM: 'I want to find happiness.'

HER: 'You can't have happiness at all times. Sometimes you will be sad. Don't you think?'

HIM: 'But I don't see any happiness in my life.'

HER: 'Then what's your most near happiness?'

HIM: '... The sea.'

目录 010

之前 014

二月 026

三月 068

四月 114

五月 156

六月 178

七月 198

八月 222

九月 258

十月 346

十一月 374

十二月 390

一月 406

二月 428

之后 450

Contents

Before

February

March

April

May

June

July

August

September

October

November

December

January

February

Afterwards

~~Sorry of my English.~~

很抱歉，我的英语不太好

之 前

